

Kleiner Sprachführer Tschechisch - Deutsch

1. Allgemeines
 - 1.1. Allgemeine Redewendungen (Bitte, Danke, Verzeihung)
 - 1.2. Zahlen und Maßeinheiten
 - 1.3. Farben und Eigenschaften

2. Begegnungen (Privat)
 - 2.1. Begrüßung
 - 2.2. Bekanntmachung
 - 2.3. Einladung
 - 2.4. Verabschiedung

3. Persönliches
 - 3.1. Angaben zur Person
 - 3.2. Angaben zur Familie
 - 3.3. Angaben zur Bildung
 - 3.4. Angaben zum Beruf, zur Tätigkeit

4. Termine
 - 4.1. Monatsnamen
 - 4.2. Wochentage
 - 4.3. Datumsangaben, Jahreszahlen
 - 4.4. Uhrzeit

5. Unterkunft / Hotel
 - 5.1. Unterkunft / Hotel suchen
 - 5.2. nach Zimmer fragen und Anmeldung, weitere Wünsche
 - 5.3. Abmeldung, Bezahlung

6. Einkauf
 - 6.1. Suche nach einem Geschäft oder einer Dienstleistung
 - 6.2. allgemeine Frage nach Waren oder dem Preis
 - 6.3. Im Lebensmittelgeschäft
 - 6.4. Im Kosmetikladen, Drogerie, Foto
 - 6.5. Im Textilgeschäft, Kleidung
 - 6.6. Im Souvenirshop
 - 6.7. Im Buchladen
 - 6.8. In der Apotheke

7. Telefon (Privat)
 - 7.1. Gespräch beginnen, Gespräch beenden
 - 7.2. Nachricht hinterlassen, um Rückruf bitten

Hinweise zur Aussprache

Es wird immer die erste Silbe betont.

Buchstaben (Vokale) mit einem kleinen Strich werden gedehnt gesprochen bzw. langgezogen.
á, é, í, ó, ú, ý

Ebenfalls wird das ů als langes u gesprochen, Bsp: dům (Haus)

Bei **ck** werden c und k (sprich: z und k) einzeln gesprochen, Bsp: německý (deutsch)

Bei **eu** werden e und u dicht nacheinander einzeln gesprochen, Bsp: pneumatika (Reifen)

Bei **ou** werden o und u dicht nacheinander einzeln gesprochen, Bsp: houba (Pilz)

bě (sprich: bjä), dě (sprich: djä), mě (sprich: mjä), ně (sprich: njä), pě (sprich: pjä), tě (sprich: tjä),
vě (sprich: wjä)

tschechischer Buchstabe	deutsche Aussprache	deutsches Beispiel	tschechisches Beispiel
c	z	Z ahl	c eler
č	tsch	ts chechisch	č eský
ě	jä	j etzt	ob ě d
ch	stimmhaftes ch	l ach en	ch ápat
ň	nj	Cogn ac	Plze ň
ř	gerolltes r und stimmhaftes sch zugleich (rsch)		ř ízek
s	stimmloses s, bzw. ß	Fu ß	s ervis
š	sch	S chal	š ach
y	i	I dee	f yzika
z	stimmhaftes s	H as e	f yzika
ž	stimmhaftes sch	Gar ag e	ž irafa

Abkürzungen

- (m) männlich
- (w) weiblich
- (s) sächlich

1. Allgemeines

1.1. Allgemeine Redewendungen

Ja.
Ja, bitte.
Sehr gern.

Nein.
Nein, danke.

Wie bitte?
Bitte.

Danke.
Danke sehr.

Vielen Dank.
Ich danke Ihnen sehr.
Vielen Dank für Ihre Bemühungen.

Bitte (sehr).

Entschuldigung!
Verzeihung!
Entschuldigen Sie bitte.

Schade!
Das tut mir leid.

Das kann ich nicht.
Das ist unmöglich.

Was ist das?
Ist das ... ?

Sprechen Sie Deutsch / Englisch / Russisch ?
Ich spreche nur wenig Tschechisch.

Ich verstehe Sie nicht.
Ich verstehe dich nicht.

Wiederholen Sie bitte.

Schreiben Sie es mir bitte auf.
Schreibe es mir bitte auf.

Ano.
Ano, prosím.
Velmi rád! (m) / Velmi ráda! (w)

Ne.
Ne, děkuji.

Jak, prosím?
Prosím.

Děkuji.
Mnohokrát děkuji.

Děkuji mockrát.
Mnohokrát děkuji.
Děkuji mockrát za vaši snahu.

Prosím.

Promiňte!
Promiňte!
Promiňte, prosím.

Škoda.
To mi je líto.

To nemůžu.
To je nemožné!

Co to je?
To je ... ?

Mluvíte německy / anglicky / rusky ?
Mluvím jen málo český.

Nerozumím vám.
Nerozumím ti.

Opakujte, prosím.

Napište mi to prosím.
Napiš mi to prosím.

1.2. Zahlen und Maßeinheiten

Grundzahlen

		(in der Mathematik und beim diktieren v. Zahlen)		(Umgangssprache)		
* beim zählen wird die weibliche Form (w) verwendet						
0	nula	10	deset	20	dvacet	dvacet
1	jedna ^w , jeden (m), jedno (s)	11	jedenáct	21	dvacet jeden,-na,-no	jedenadvacet
2	dvě ^{w,s} , dva (m)	12	dvanáct	22	dvacet dva, dvě	dvaadvacet
3	tři	13	třináct	23	dvacet tři	třiaadvacet
4	čtyři	14	čtrnáct	24	dvacet čtyři	čtyřiaadvacet
5	pět	15	patnáct	25	dvacet pět	pětaadvacet
6	šest	16	šestnáct	26	dvacet šest	šestaadvacet
7	sedm	17	sedmnáct	27	dvacet sedm	sedmaadvacet
8	osm	18	osmnáct	28	dvacet osm	osmaadvacet
9	devět	19	devatenáct	29	dvacet devět	devětaadvacet

(usw. bis 99)

10	deset	100	sto	1000	tisíc	10 000	deset tisíc
20	dvacet	200	dvě stě	2000	dva tisíce	20 000	dvacet tisíc
30	třicet	300	tři sta	3000	tři tisíce	30 000	třicet tisíc
40	čtyřicet	400	čtyři sta	4000	čtyři tisíce	40 000	čtyřicet tisíc
50	padesát	500	pět set	5000	pět tisíc	50 000	padesát tisíc
60	šedesát	600	šest set	6000	šest tisíc	60 000	šedesát tisíc
70	sedmdesát	700	sedm set	7000	sedm tisíc	70 000	sedmdesát tisíc
80	osmdesát	800	osm set	8000	osm tisíc	80 000	osmdesát tisíc
90	devadesát	900	devět set	9000	devět tisíc	90 000	devadesát tisíc

100 000	sto tisíc	2 000 000	dva milióny	100 000 000	sto miliónů
200 000	dvě stě tisíc	3 000 000	tři milióny	1 000 000 000	jedna miliarda
500 000	pět set tisíc	5 000 000	pět miliónů	2 000 000 000	dvě miliardy
1 000 000	jedna milión	10 000 000	deset miliónů	5 000 000 000	pět miliard

Ordnungszahlen (m, w, s)

1. první	6. šestý, -á, -é	11. jedenáctý, -á, -é	16. šestnáctý, -á, -é
2. druhý, -á, -é	7. sedmý, -á, -é	12. dvanáctý, -á, -é	17. sedmnáctý, -á, -é
3. třetí	8. osmý, -á, -é	13. třináctý, -á, -é	18. osmnáctý, -á, -é
4. čtvrtý, -á, -é	9. devátý, -á, -é	14. čtrnáctý, -á, -é	19. devatenáctý, -á, -é
5. pátý, -á, -é	10. desátý, -á, -é	15. patnáctý, -á, -é	20. dvacátý, -á, -é
30. třicátý, -á, -é	40. čtyřicátý, -á, -é	50. padesátý, -á, -é	100. stý, -á, -é

Bruchzahlen

1/2	půl, polovina	2/3	dvě třetiny
1/3	jedna třetina	3/4	tři čtvrtina
1/4	jedna čtvrtina, čtvrt	2/5	dvě pětina
1/5	jedna pětina	4/5	čtyři pětina
3/5	tři pětina	3/8	tři osminy
1/8	jedna osmina	5/8	pět osmin
1/10	jedna desetina	3/10	tři desetina
1/20	jedna dvacetina	1/100	jedna setina
1/1000	jedna tisícina		

Wiederholungszahlen

1mal	jedenkrát
2mal	dvakrát
3mal	třikrát
4mal	čtyřikrát
5mal	pětkrát
6mal	šestkrát
7mal	sedmkrát
10mal	desetkrát

Maße, Gewichte und Packungen

Millimeter	milimetr
Zentimeter	centimetr
ein Meter / halber M. / zwei M. / fünf M. Kilometer	jeden metr / půl metry / dvě metry / pět metrů kilometr
Fuß (Längenmaß)	stopa
Zoll (Längenmaß)	coul
3/8 Zoll	tři osminy coul
Meile	míle
Seemeile	mořská míle
Quadratzentimeter	čtvereční centimetr
Quadratmeter	čtvereční metr
Quadratkilometer	čtvereční kilometr
Hektar	hektar
Kubikmeter	krychlový metr
Kubikzentimeter	krychlový centimetr
Liter / zwei Liter / fünf Liter	litr / dvě litry / pět litrů
1/2 Liter	půl litru
1/4 Liter	čtvrt litr, jedna čtvrtina litr
1/8 Liter	jedna osmina litr
3/4 Liter	tři čtvrtě litr, tři čtvrtina litr
3/8 Liter	tři osminy litr
Gramm	gram
Dekagramm (= 10 Gramm)	deka, dekagram, dkg
200 Gramm	20 deka, dvacet deka, 20 dkg
Kilogramm	kilo, kilogram
1/2 Kilo(gramm) / 1/4 Kilo(gramm)	půl kila / čtvrt kila
2 Kilo(gramm)	dvě kila
Tonne (= 1000 Kilogramm)	tuna
Stück	kus, kousek
Paar	pár, párek
Portion / große P. / kleine P.	porce / velká porce / malá porce
Packung	balení
Paket	balík
Päckchen / 2 Päckchen	balíček / dvě balíčky
Rolle	svitek
Karton	krabice
Tube	tuba
Tüte / Tüten	sáček / sáčky

1.3. Farben und Eigenschaften

weiß	bílý, -á, -é	rot	červený, -á, -é
grau	šedivý, -á, -é	orange	oranžový, -á, -é
schwarz	černý, -á, -é	gelb	žlutý, -á, -é
		grün	zelený, -á, -é
hell...	bledě...	blau	modrý, -á, -é
dunkel...	tmavo...	violett	fialový, -á, -é
		lila	fialový, -á, -é
gestreift	proužkovaný, -á, -é	braun	hnědý, -á, -é
kariert	kostkovaný, -á, -é	rosa	růžový, -á, -é
		türkis	tyrkysový, -á, -é
klassisch	klasický, -á, -é	beige	běžový, -á, -é
modern	moderní		

Das ist zu ...

To je / jsou moc ...

hell	světlý	dunkel	tmavý
eng	těsný	weit (breit)	široký
groß	velký	klein	malý
lang	dlouhý	kurz	krátce
breit	široký	schmal	úzký
schnell	rychlý	langsam	pomalů
schwer	těžký	leicht	lehký
tief	hluboký	hoch	vysoko
glatt	hladký		
nass	mokrý	feucht	vlhký
trocken	suchý		
heiß	horký	kalt	zima
weit entfernt	daleký	nahe	blízky
dick	tlustý	dünn	tence

2. Begegnungen (Privat)

2.1. Begrüßung

Guten Tag!	Dobrý den!
Guten Tag Frau Müller!	Dobrý den paní Müllerová!
Guten Tag Herr Müller!	Dobrý den pan Müller!
Guten Tag Frau Nováková!	Dobrý den paní Nováková!
Guten Tag Herr Novák!	Dobrý den pan Novák!
Grüß dich!	Ahoj!
Hallo!	Ahoj!

Wie geht es Ihnen?	Jak se máte? / Jak se Vám daří?
Wie geht es dir?	Jak se ti daří?
Danke, gut.	Děkuju, dobře.
Danke, es geht einigermaßen.	Děkuju, ujde to.

2.2. Bekanntmachung

Darf ich bekannt machen?	Smím vás seznámit?
Das ist Herr Müller.	To je pan Müller.
Das ist Frau Müller.	To je paní Müllerová.
Das ist Herr Novák.	To je pan Novák.
Das ist Frau Nováková.	To je paní Nováková.
Das ist mein Mann / meine Frau.	To je můj muž. / To je moje žena.
Das ist mein Sohn / meine Tochter.	To je můj syn. / To je moje dcera.
Das ist mein Bruder / meine Schwester.	To je můj bratr. / To je moje sestra.
Das ist mein Freund / meine Freundin.	To je můj přítel. / To je moje přítelkyňe.
Das ist mein Verlobter / meine Verlobte.	To je můj snoubenec. / To je moje snoubenka.

2.3. Einladung

Darf ich Sie zum Essen einladen?	Můžu vás pozvat na jídlo?
Darf ich dich zum Essen einladen?	Můžu tě pozvat na jídlo?
Treffen wir uns um 12 Uhr im Restaurant?	Sejdeme se ve dvanáct hodin v restauraci?

2.4. Verabschiedung

Es tut mir leid, ich muss mich verabschieden.	Je mi líto, musím se rozloučit.
Ich muss leider (schon) gehen.	Bohužel (už) musím jít.
Auf Wiedersehen!	Na shledanou!
Schönes Wochenende!	Hezký víkend!
Tschüss!	Ahoj!
Gute Reise!	Šťastnou cestu!
Alles Gute!	Všechno nejlepší!

3. Persönliches

3.1. Angaben zur Person

Mein Name ist ... / Ich heiße ...

Jmenuji se ...

Ich bin aus ...

... Deutschland, Bayern, Österreich

... Berlin, Hamburg, Frankfurt

Jsem z ...

... Německa, Bavorska, Rakouska

... Berlína, Hamburku, Frankfurtu

Wie alt ist er / sie?

Wie alt bist du?

Wie alt sind Sie?

Kolik je mu / jí let?

Kolik je ti let?

Kolik je vám let?

Ich bin 45 (Jahre).

Je mi čtyřicet pět (let).

3.2. Angaben zur Familie

Ich bin ledig.

Ich bin verheiratet.

Ich bin geschieden.

Jsem svobodný. (m) / Jsem svobodná. (w)

Jsem ženatý. (m) / Jsem vdaná. (w)

Jsem rozvedený. (m) / Jsem rozvedená. (w)

Ich habe eine Schwester.

Ich habe einen Bruder.

Ich habe keine Kinder.

Mám jednu sestru.

Mám jednoho bratra.

Nemám děti.

Ich habe einen Sohn.

Ich habe eine Tochter.

Ich habe eine Tochter und einen (kleinen) Sohn.

Mám jednoho syna.

Mám jednu dceru.

Mám dceru a (malého) syna.

3.3. Angaben zur Bildung

Ich bin Student. / Ich bin Studentin.

Jsem student. (m) / Jsem studentka. (w)

Ich studiere ...

Studuju ...

... Medizin / ... Biologie

... Chemie / ... Physik

... Mathematik

... medicína / ... biologie

... chemie / ... fyzika

... Wirtschaftswissenschaften

... Rechtswissenschaften

... Kunst / ... Musikwissenschaften

... hospodářská věda

... právní věda

... umění / ... hudební věda

... Architektur / ... Bauwesen

... Maschinenbau

... architektura / ... stavitelství

... strojařina

3.4. Angaben zum Beruf, zur Tätigkeit

Was machen Sie beruflich?
Was machst du beruflich?

Ich bin ...

Angestellter / Angestellte
Arbeiter / Arbeiterin
Arzt / Ärztin
Bäcker
Bauarbeiter
Bauer
Beamter / Beamtin
Busfahrer
Delikatessenhändler, Feinkosthändler
Eisenbahner
Elektriker
Erzieherin
Fischer
Fleischer
Gärtner
Händler, Geschäftsmann, Kaufmann
Ingenieur
Kindergärtnerin
Klempner
Konditor
Koch / Köchin
Komponist / Komponistin
Kraftfahrer / Kraftfahrerin
Krankenpfleger / Krankenpflegerin
Krankenschwester
Lehrer / Lehrerin
Maler / Malerin
Maurer
Optiker / Optikerin
Polizist / Polizistin
Rechtsanwalt / Rechtsanwältin
Regisseur / Regisseurin
Sänger / Sängerin
Schauspieler / Schauspielerin
Schlosser
Schneider / Schneiderin
Schuhmacher
Steuerberater
Steward / Stewardess
Tischler
Uhrmacher
Verkäufer / Verkäuferin
Verkaufsleiter
Zimmerer

Rentner / Rentnerin
Beruf
arbeitslos

Jaké máte povolání?
Jaké máš povolání?

Jsem ...

zaměstnanec / zaměstnankyně
dělník / dělnice
lékař / lékařka
pekař
stavební dělník
zemědělec
úředník / úřednice
řidič autobusu
lahůdkář
železničář
elektrikář
vychovatelka
rybář
řezník
zahradník
obchodník
inženýr
vychovatelka v mateřské školce
klempíř
cukrář
kuchař / kuchařka
skladatel / skladatelka
řidič / řidička
ošetřovatel / ošetřovatelka
zdravotní setra, sestra
učitel / učitelka
malíř / malířka
zedník
optik / optička
policista / policistka
advokát / advokátka
režisér / režisérka
zpěvák / zpěvačka
herec / herečka
zámečník
krejčí / krejčová
obuvník, švec
daňový poradce
stevard / stevardka
truhlář, stolař
hodinář
prodavač / prodavačka
vedoucí prodeje
tesař

důchodce / důchodkyně
povolání
nezaměstnaný (m) / nezaměstnaná (w)

Wo arbeiten Sie?
Ich arbeite bei ...

Kde pracujete?
Pracuji u ...

4. Termine

4.1. Monatsnamen, Jahreszeiten

im Januar	v lednu	im Juli	v červenci
im Februar	v únoru	im August	v srpnu
im März	v březnu	im September	v září
im April	v dubnu	im Oktober	v říjnu
im Mai	v květnu	im November	v listopadu
im Juni	v červnu	im Dezember	v prosinci
im Frühling	na jaře	im Herbst	na podzim
im Sommer	v létě	im Winter	v zimě

4.2. Wochentage

am Montag	v pondělí	am Freitag	v pátek
am Dienstag	v úterý	am Sonnabend	v sobotu
am Mittwoch	ve středu	am Sonntag	v neděli
am Donnerstag	ve čtvrtek		

4.3. Datumsangaben, Jahreszahlen

Neujahr	Nový rok
Osternmontag	Velikonoční pondělí
1. Mai (Tag der Arbeit)	První máj
Tag der Slawenapostel (5.7.)	Cyril a Metoděj
Jan-Hus-Tag (6.7.)	Mistr Jan Hus
Tag des heiligen Wenzels (28.9.)	Václav
Heiliger Abend	Štědrý večer.
1. Weihnachtsfeiertag	Boží hod
2. Weihnachtsfeiertag	Štěpán
Silvester	Silvestr

Der wievielte ist heute?

Kolikátého je dnes?

Heute ist der ...

Dnes je ...

Tag	Monat
1. prvního	(1) ledna
2. druhého	(2) února
3. třetího	(3) března
4. čtvrtého	(4) dubna
5. pátého	(5) května
6. šestého	(6) června
7. sedmého	(7) července
8. osmého	(8) srpna
9. devátého	(9) září
10. desátého	(10) října
11. jedenáctého	(11) listopadu
12. dvanáctého	(12) prosince
13. třináctého	
14. čtrnáctého	
15. patnáctého	
16. šestnáctého	
17. sedmnáctého	
18. osmnáctého	
19. devatenáctého	
20. dvacátého	
21. jedenadvacátého	
22. dvaadvacátého	
23. třiaadvacátého	
24. čtyřiaadvacátého	
25. pětadvacátého	
26. šestadvacátého	
27. sedmadvacátého	
28. osmadvacátého	
29. devětadvacátého	
30. třicátého	
31. jedenatřicátého	

Heute ist der 7. Januar (des Jahres) zweitausendundacht.

Dnes je sedmého ledna dva tisíce osm.

Morgen wird der 11. März zweitausendundzwölf sein.

Zitřá bude je jedenáctého března dva tisíce dvanáct.

neunzehnhundertdreiundfünfzig (1953)

tisíc devět set padesát tři

in acht Tagen
in sechs Wochen

za osm dní
za šesti týdnů

nächstes Jahr

příští rok

vor zwei Stunden
vor fünf Tagen
vor vierzehn Tagen
vor drei Wochen
vor einem halben Jahr

před dvěma hodinami
před pěti dny
před čtrnácti dny
před třemi týdny
před půl rokem

am Wochenende

o víkendu

vorige Woche
diese Woche
nächste Woche

minulý týden
tento týden
příští týden

4.4 Uhrzeit, Tageszeit

morgens, früh	ráno
vormittags	dopoledne
mittags	v poledne
nachmittags	odpoledne
abends	večer
nachts	v noci
gestern / vorgestern	včera / předevečřem
heute	dnes
morgen / übermorgen	zítra / pozítřř
Mitternacht	půlnoc
morgen Früh (<i>Beginn des nächsten Tages</i>)	zítra ráno
stündlich	každou hodinou
täglich	denně
Wie spät ist es?	Kolik je hodin?
Es ist (genau / ungefähr) ...	Je (přesně / přibližně) ...
Es ist ein Uhr.	Je jedna hodina.
Es ist zwei / drei / vier Uhr.	Jsou dvě / tři / čtyři hodiny.
Es ist fünf / sechs / ... / zwölf Uhr.	Je pět / šest / ... / dvanáct hodin.
Es ist sieben Uhr dreiřig.	Je sedm hodin třřcet minut. / Je sedm třřcet.
Es ist halb neun. (→ 8 Uhr 30)	Je půl deváté.
... halb eins (→ 12 Uhr 30)	... půl jedné
... halb zwei (→ 1 Uhr 30)	... půl druhé
... halb fünf (→ 4 Uhr 30)	... půl páté
Es ist sechs Uhr fünfzehn.	Je šest hodin patnáct minut. / Je šest patnáct.
Es ist viertel sieben. (→ 6 Uhr 15)	Je čtvřt na sedm.
Es ist acht Uhr fünfundvierzig.	Je osm hodin čtyřřcet pět minut. / Je osm čtyřřcet pět.
Es ist dreiviertel neun. (→ 8 Uhr 45)	Je tři čtvřtě na devět.
Es ist vier Uhr fünf.	Jsou čtyři hodiny a pět minut.
Es ist fünf Minuten vor sechs (Uhr).	Za pět minut šest.
Es ist zehn Minuten vor acht.	Za deset minut osm.
Es ist fünf Minuten vor halb neun.	Za pět minut půl deváté.
Es ist fünf / zehn Minuten nach drei (Uhr).	Jsou tři (hodiny) a pět / deset minut.
Es ist sieben Uhr morgens.	Je sedm hodin ráno.
Es ist zehn Uhr vormittags.	Je deset hodin dopoledne.
Es ist zwei Uhr nachmittags.	Jsou dvě hodiny odpoledne.
Es ist neun Uhr abends.	Je devět hodin večer.
Es ist (zu) früh.	Je (přřliš) brzo.
Es ist (zu) spät.	Je (přřliš) pozdě.

Um wieviel Uhr ... ?
Wann?

Um ein Uhr.
Um zwei / drei / vier Uhr.
Um fünf / sechs / zwölf Uhr.

Um sieben Uhr dreißig.
Um halb neun. (→ 8 Uhr 30)

Um sechs Uhr fünfzehn.
Um viertel sieben. (→ 6 Uhr 15)

Um acht Uhr fünfundvierzig.
Um drei Viertel neun. (→ 8 Uhr 45)

Um vier Uhr nachmittags.
Um sieben Uhr abends.
Um neun Uhr dreißig vormittags.

In einer halben Stunde.
In einer Stunde.
In vierzehn Tagen.

Zwischen drei und vier Uhr.

Gegen Mittag.

Früher.
Später.

Seit wann?

Seit 8 Uhr morgens.
Seit einer halben Stunde.

V kolik hodin ... ?
Kdy?

V jednu hodinu.
Ve dvě / tři / čtyři hodiny.
V pět / v šest / v jedenáct / ve dvanáct hodin.

V sedm hodin třicet minut.
V půl deváté.

V šest hodin patnáct minut.
Ve čtvrt na sedm.

V osm hodin čtyřicet pět minut.
Ve tři čtvrtě na devět.

Ve čtyři hodiny odpoledne.
V sedm hodin večer.
V devět hodin třicet minut dopoledne.

Za půl hodiny.
Za hodinu.
Za čtrnáct dní.

Mezi třetí a čtvrtou.

Kolem poledne.

Dříve.
Později.

Od kdy?

Od osmi hodin ráno.
Už půl hodiny.

	Stunde	Tag	Woche	Monat	Jahr
1	hodina	den	týden	měsíc	rok
2, 3, 4	hodiny	dny	týdny	měsíce	roky
5, ...	hodin	dní	týdnů	měsíců	let

5. Unterkunft / Hotel

5.1. Unterkunft / Hotel suchen

Ich suche eine Unterkunft.
Können Sie mir ein (preiswertes) Hotel empfehlen?

Hledám ubytování.
Můžete mi doporučit (lacný) hotel?

Was kostet das Zimmer pro Tag / pro Woche ?

Kolik stojí pokoj na den / na týden ?

5.2. nach Zimmer fragen und Anmeldung, weitere Wünsche

Haben Sie ein Zimmer frei?
Ich möchte ...
... ein Zimmer. / ... ein ruhiges Zimmer.
... ein Zimmer mit Balkon.
... ein Einbettzimmer. / ein Zweibettzimmer.
... mit Bad / ... mit Dusche

Máte ještě volný pokoj?
Chtěl bych ... (m) / Chtěla bych ... (w)
... pokoj. / ... klidný pokoj.
... pokoj s balkónem.
... jednolůžkový pokoj / dvoulůžkový pokoj
... s koupelnou / ... se sprchou

Ich werde (wahrscheinlich) drei Tage bleiben.

Zůstanu (pravděpodobně) tři dny.

Ich habe bei Ihnen ein Zimmer bestellt.

Mám u vás objednaný pokoj.

Was kostet das Zimmer mit Frühstück?

Kolik stojí pokoj se snídaní?

Wecken Sie mich bitte morgen um ... Uhr.

Vzbud'te mě, prosím, zítra o ...

Ist Post für mich da?
Den Schlüssel bitte.

Je zde pro mne pošta?
Prosím, klíč.

5.3. Abmeldung, Bezahlung

Bestellen Sie mir bitte ein Taxi.
Ich reise morgen ab.

Objednejte mi prosím, taxi.
Odcestuji zítra.

Machen Sie mir bitte die Rechnung fertig.

Napište mi prosím účet. / Připravte mi prosím účet.

Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?
Nehmen Sie Kreditkarten?

Můžu platit kreditní kartou?
Berete kreditní karty?

6. Einkauf

6.1. Suche nach einem Geschäft oder einer Dienstleistung

Wo ist ein / eine ... ?

Kde je (tu) ... ?

Antiquariat	antikvariát
Apotheke	lékárna
Bäckerei	pekařství
Blumengeschäft	květinářství
Buchhandlung	knihupectví
Drogerie	drogerie
Elektrohandlung	obchod s elektropotřebami
Fleischerei	řeznictví
Fotogeschaft	obchod s fotopotřebami
Haushaltswarengeschäft	domácí potřeby
Juwelier	klenotník
Konditorei	cukrárna
Kunsthandlung	obchod s uměleckými předměty
Lebensmittelgeschäft	obchod s potravinami
Musikhandlung	hudebniny
Schreibwarengeschäft	papírnictví
Schuhgeschäft	obchod s obuví
Schuhmacher	obuvník, švec
Spielwarengeschäft	hračkářství
Sportwarengeschäft	sportovní potřeby
Supermarkt	supermarket
Uhrmacher	hodinář
Warenhaus, Kaufhaus	obchodní dům
Wäschegeschäft	obchod s prádlem
Zeitungskiosk	novinový stánek

Wo bekomme ich ... ?

Kde dostanu ... ?

6.2. allgemeine Frage nach Waren oder dem Preis

Danke, ich sehe mich nur um.
Ich werde schon bedient.

Děkuji, jen se dívám.
Už dostávám.

Wo finde ich ... ?

Kde najdu ... ?

Haben Sie ... ?
Ich möchte ...

Máte ...
Chtěl bych ... (m) / Chtěla bych ... (w)

Geben Sie mir (uns) bitte ...
Bringen Sie mir (uns) bitte ...
Zeigen Sie mir (uns) bitte ...

Dejte mi (nám), prosím ...
Přineste mi (nám), prosím ...
Ukažte mi (nám), prosím ...

... ein Stück
... ein Paar
... ein Päckchen

... kousek
... pár
... balíček

... eine Tragetüte

... sáček

... eine Packung
... eine Schachtel
... ein Kilogramm

... balíček
... krabičku
... kilo

... ½ Kilogramm / ... ¼ Kilogramm
... 1 Kilogramm / ... 2 Kilogramm
... 10 Gramm / ... 100 Gramm
... 200 Gramm

... půl kila / ... čtvrt kila
... jedno kilo / ... dvě kila
... jedno deko / ... deset deka
... dvacet deka

(Lebensmittel werden in Dekagramm (Deka, dkg) gewogen. 1 Deka = 10 Gramm, 10 Deka = 100 Gramm, 20 Deka = 200 Gramm)

... 1 Liter / 2, 3, 4 Liter / 5, ... Liter

... 1 litr / 2, 3, 4 litry / 5, ... litrů

Wieviel kostet das?
Ich nehme es.
Das ist alles.

Kolik to stojí?
Vezmu si to.
To je všechno.

Das ist zu teuer.

To je moc drahé.

Kann ich bei Ihnen mit Kreditkarte bezahlen?
Nehmen Sie Kreditkarten?

Můžu platit kreditní kartou?
Berete kreditní karty?

6.3. Im Lebensmittelgeschäft

Geben Sie mir bitte ...

... ein Kilo ...

... hundert Gramm ...

... eine Scheibe / acht Scheiben ...

Dejte mi prosím ...

... kilo ...

... deset deka ...

... jeden platek / osm plátků ...

(Hinweis: Lebensmittel werden in Dekagramm (Deka) gewogen. 1 Deka = 10 Gramm, 10 Deka = 100 Gramm, 20 Deka = 200 Gramm)

Hackfleisch / Leberwurst
Salami, Wurst / Schinken
Würstchen / Kotelett

mleté maso / játrovka
salám / šunka
párky / kotleta

Kartoffeln / Zwiebeln
Bananen / Äpfel
Weintrauben

brambory / cibule
banany / jablka
hrozny

Packung
Mehl / Nudeln / Spaghetti
Zwieback

balíček
mouka / nudle / špagety
suchar

Vollkornbrot / Knäckebrötchen
Babynahrung
Quark

celozrnný chléb / křehký chléb
kojenecká stráva
tvaroh

halbes Brot

půlku chleba

6.4. Im Kosmetikladen, Drogerie, Foto

Ich möchte ...

Geben Sie mir bitte ...

Chtěl bych ... (m) / Chtěla bych ... (w)

Dejte mi, prosím, ...

Haarbürste
Duschgel
Nagelfeile / Nagelschere

kartáč na vlasy
sprchový gel
pilníček na nehty / nůžky na nehty

Sonnencreme
Zahnpasta / Zahnbürste
Glühbirne

krém na opalování
pasta na zuby / kartáček na zuby
žárovka

Dosenöffner / Flaschenöffner
Kerzen
Taschentücher

otvírák na konzervy / otvírák
svíčky
kapesníky

6.5. Im Textilgeschäft, Kleidung

Kann ich das anprobieren ?

Das ist mir zu ...
... eng. / ... weit.
... groß. / ... klein.
... lang. / ... kurz.

Welche Größe haben Sie?

Ich brauche ...
... die Größe ...
... die Nummer ...

Ich habe Schuhgröße ...

Das passt gut.
Ich nehme es.

Můžu si to zkusit?

To je mi moc ...
... těsné. / ... volné.
... velké. / ... malé.
... dlouhé. / ... krátké.

Jakou máte velikost?

Potřebuji ...
... velikost ...
... číslo ...

Nosím boty číslo ...

Tohle je mi dobře.
Vezmu si to.

6.6. Im Souvenirshop, Postamt, Geldwechsel

Ich möchte ...
Ich suche ...
... Ansichtskarten ...
... einen Bildband ...

... von, über Prag. / ... von, über Brunn.
... von, über Liberec. / ... von, über Ostrava.

Haben Sie Briefmarken ?

Können Sie mir diesen (Geld-) Schein wechseln?

Chtěl bych ... (m) / Chtěla bych ... (w)
Hledám ...
... pohlednice ...
... obrazová kniha ...

... o Praze. / ... o Brně.
... o Libereci. / ... o Ostravě.

Máte (poštovní) známky?

Můžete mi dát drobné za tuto bankovku?

6.7. Im Buchladen

Ich möchte ...

Ich suche ...

... einen Stadtplan ...

... eine Straßenkarte ...

... einen Reiseführer ...

... einen Bildband ...

... von, über Prag. / ... von, über Brunn.

... von, über Liberec. / ... von, über Ostrava.

... ein tschechisches Kochbuch

... ein tschechisch-deutsches Wörterbuch

... ein deutsch-tschechisches Wörterbuch

Chtěl bych ... (m) / Chtěla bych ... (w)

Hledám ...

... plán města ...

... silniční mapa ...

... turistický průvodce ...

... obrazová kniha ...

... o Praze. / ... o Brně.

... o Libereci. / ... o Ostravě.

... česká kuchařka

... česko-německý slovník

... německo-český slovník

6.8. In der Apotheke

Geben Sie mir bitte etwas gegen ...

Ich möchte bitte, ein Mittel gegen ...

... Kopfschmerzen / ... Fieber.

... Halsschmerzen. / ... Husten.

... Durchfall / ... Verstopfung.

... Heuschnupfen

Ich brauche bitte, ...

... Nasentropfen / ... Hustentropfen.

... ein Fieberthermometer.

... Verbandszeug.

Ich möchte bitte, eine Packung ...

... Kamillentee. / ... Pfefferminztee.

... (Wund-)Pflaster.

Dejte mi prosím něco proti ...

Chtěl (m) / Chtěla (w) bych prosím, něco proti ...

... bolesti hlavy. / ... horečce.

... bolestem v krku. / ... kašli.

... průjmu. / ... zácpě.

... senné rýme.

Potřebuji prosím, ...

... nosní kapky. / ... kašlý kapky.

... teploměr.

... obvazový materiál.

Chtěl (m) / Chtěla (w) bych prosím, balíček ...

... heřmánkový čaj. / ... mátový čaj.

... náplast na ránu.

7. Telefon (Privat)

7.1. Gespräch beginnen, Gespräch beenden

Hallo?	Haló?
Mit wem spreche ich?	S kým mluvím prosím?
Wer spricht dort?	Kdo je tam?
Hier spricht ...	Tady je ...
Kann ich (bitte) mit Frau Nováková / Herrn Novák sprechen? <i>Mohl (m) / Mohla (w) bych (prosím) mluvit s pani Novákovem? / panem Novákem?</i>	
Kann ich mit Pavel sprechen ?	<i>Mohl (m) / Mohla (w) bych mluvit s Pavlem?</i>
Ist am Apparat.	U telefonu.
Bleiben Sie (bitte) am Apparat!	Zůstaňte u telefonu (, prosím).
Einen Augenblick bitte! Einen Moment bitte!	Okamžik, prosím. Moment, prosím.
... ist (leider) nicht hier. ... ist (leider) nicht zu Hause.	... není (bohužel) tady. ... není (bohužel) doma.
Falsch verbunden. Sie haben eine falsche Nummer gewählt.	To je omyl. Vytočil jste špatné číslo.
Ich habe mich geirrt. Ich habe mich in der Nummer geirrt.	Spletl jsem se. Spletl jsem si číslo.
Können Sie später noch einmal anrufen? Ich rufe später noch einmal an.	Můžete zavolat později? Zavolám později ještě jednou.

7.2. Nachricht hinterlassen, um Rückruf bitten

Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen?	Chcete nechat vzkaz?
Kann ich (ihm / ihr) eine Nachricht hinterlassen?	Můžu (mu / jí) zanechat vzkaz?
Ich sage ihm / ihr Bescheid.	Vyřídím mu / jí.
Können Sie ihm bitte ausrichten, dass er mich anrufen soll?	Můžete mu prosím vyřídít, aby mi zavolał?
Können Sie ihr bitte ausrichten, dass sie mich anrufen soll?	Můžete jí prosím vyřídít, aby mi zavolala?
Sie können mich im Büro unter der Nummer ... erreichen.	Můžete mě zastihnout v kanceláři na čísle ...